Getxo
UDAL EGOITZA
RESIDENCIA MUNICIPAL

Ormetxe, 22
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf. 94 403 47 40 - 94 491 04 99
Faxa: 94 403 47 41

GETXOKO SAGRADO CORAZÓN UDAL EGOITZAKO ETA URIBE ALDEA GURUTZE GORRIKO BOLUNTARIOEN LANKIDETZA ERABAKIA

...........(e)n,2012ko ....aren........(ean)

HONAKO HAUEK BILDU DIRA

Alde batetik: KEPA MIÑAMBRES LLONA jauna, Getxoko Jesusen Bihotza Udal Egoitzako burua eta IFZ:...............

Bestetik: Mercedes Alcalá Galiano andrea, Bizkaiko Gurutze Gorriaren ordezkaritzan, Uribe Aldeko Gurutze Gorriko Eskualde Biltzarreko buru gisa, helbidea Getxon duena eta IFZ:.............

ADIERAZI DUTE

1- Getxoko Jesusen Bihotza Udal Egoitzak boluntario programa koordinatuta duela, erakundearen gizarte eta kultura sailak kudeatuta.

2- Uribe Aldeko Gurutze Gorriak boluntario programa bat kudeatzen duela. Boluntarioek Babes eta Autolaguntza - Konpainia Sareak proiektuan parte har dezakete. Proiektu hori arrazoi fisiko, psikiko edo sozialengatik ezgaituta dauden pertsona nagusiei euren etxebizitzetan edo egoitzetan babes eta konpainia zerbitzu bat eskaintzean datza.

3- Uribe Aldeko Gurutze Gorriak Getxoko Jesusen Bihotza Udal Egoitzan boluntarioa egiteko interesa duela.

4- Getxoko Jesusen Bihotza Udal Egoitzak Uribe Aldeko Gurutze Gorriko Eskualde Biltzarreko

ACUERDO DE COLABORACIÓN VOLUNTARIADO RESIDENCIA MUNICIPAL SAGRADO CORAZÓN DE GETXo y CRUZ ROJA URIBE ALDEA

En...............a...........de..................de 2012

REUNIDOS

De una parte: Don KEPA MIÑAMBRES LLONA., Presidente de la Residencia Municipal Sagrado Corazón de Getxo y NIF:...................

De otra parte: Doña Mercedes Alcalá Galiano, en representación de Cruz Roja de Bizkaia, como Presidente de Cruz Roja Asamblea Comarcal de Uribe Aldea, con domicilio en Getxo y NIF:.............

MANIFIESTAN

1- Que la Residencia Municipal Sagrado Corazón de Getxo tiene un Programa de Voluntariado coordinado y gestionado por el dpto socio cultural de la entidad

2- Que Cruz Roja de Uribe Aldea gestiona un programa de voluntariado. Los voluntarios pueden participar en el proyecto Redes de Apoyo autoayuda acompañamiento consistente en la prestación de un servicio de apoyo y compañía a personas mayores en sus domicilios o en residencias que estén incapacitados por motivos de índole física, psíquica y/o social.

3- Que Cruz Roja de Uribe Aldea está interesado en realizar voluntariado en la Residencia Municipal Sagrado Corazón de Getxo.

4- Que la Residencia Municipal Sagrado Corazón de Getxo está interesada en contar con

boluntarioen laguntza jasotzeko interesa duela.

la colaboración de los voluntarios de Cruz Roja Asamblea Comarcal de Uribe Aldea en su programa de voluntariado.

Horregatik, ondokoa

Por lo que,

HITZARTU DUTE:

LEHENA: Egin ahalko diren jarduerak eta zerbitzuak guztiz boluntarioak direla eta inolako kontraprestaziorako eskubiderik gabe, ez Getxoko Jesusen Bihotza Udal Egoitzaren aldetik ezta Uribe Aldeko Gurutze Gorriaren aldetik ere; horregatik guztiarengatik, lan-legeriatik kanpo geratzen da ondorio guztietarako, betiere, jarduera boluntarioak sortzen dituen gastuak itzultzeko eskubidearen kaltetan izan gabe.

BIGARRENA: Borondatezko lanei buruzko ekainaren 25eko 17/1998 Legearen 6. artikuluaren babesean, boluntarioak honako ESKUBIDEAK izango dituela:

a. Osatzen duen erakundean aktiboki parte hartzea, erakundearen eta, bereziki, haren helburuen, antolakuntza-egituraren eta funtzionamenduaren inguruko informazio nahikoa jasota eta erakundearen muinean sortutako parte-hartze organoak eratzea eta horien parte izatea.

b. Bere laguntzarekin burutzen diren programa edo proiektuak diseinatzen, lantzen, gauzatzen eta ebaluatzen laguntza eskaintzea eta boluntario gisa harengan eragina duten antolamendu gaiei buruzko bere iritzia emateko aukera izatea.

c. Boluntario gisa burutzen duen eginkizunak eskatzen duen laguntza tekniko eta pertsonal zein prestakuntza jasotzea eta harentzat egokienak diren jarduerei buruzko orientazioa jasotzea.

d. Boluntario gisako jarduera burutzeak

ACUERDAN

PRIMERA: Que las actividades y los servicios que puedan efectuarse son totalmente voluntarios y sin derecho a contraprestación de clase alguna ni por parte de la Residencia Municipal Sagrado Corazón de Getxo ni por parte de Cruz Roja de Uribe Aldea, quedando por todo ello excluido de la legislación laboral a todos los efectos, sin perjuicio, eso sí, del derecho al reembolso de los gastos que el desempeño de la actividad voluntaria ocasione.

SEGUNDA: Que en conformidad con el artículo 6 de la Ley 17/1998 de 25 de junio de Voluntariado, el voluntario tendrá los siguientes DERECHOS:

a. Participar activamente en la organización en que se integre, recibiendo la debida información sobre la misma, y en especial sobre sus fines, estructura organizativa y funcionamiento, así como constituir y ser parte de los órganos de participación que se constituyan en el seno de la organización.

b. Colaborar en el diseño, elaboración, ejecución y evaluación de los programas o proyectos en los que intervenga así como tener la oportunidad de dar su opinión sobre aspectos de la organización que le afecten como voluntario.

c. Recibir el apoyo técnico, humano y formativo que requiera la tarea que desempeñe como voluntario o voluntaria, y recibir orientación sobre las actividades para las que reúna las mejores condiciones.

d. Recibir la cobertura de un seguro por los

Getxo
UDAL EGOITZA
RESIDENCIA MUNICIPAL

Ormetxe, 22
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf. 94 403 47 40 - 94 491 04 99
Faxa: 94 403 47 41

hirugarrenei eragin liezaiekeen kalte-ordainengatiko aseguru baten estaldura jasotzea, arau bidez ezarritako ezaugarri eta kapitalekin.

daños y perjuicios que el desempeño de su actividad como voluntario pudiera causar a terceros, con las características y por los capitales que se establezcan reglamentariamente.

e. Jarduera burutzean izandako gastuengatiko konpentsazio ekonomikoa jasotzea, betiere, boluntarioaren eta GURUTZE GORRIA erakundearen artean adostutako baldintzetan hala ezarri bada eta erabaki horretan xedatutako mugen barnean.

e. Recibir una compensación económica por los gastos realizados en el desempeño de su actividad, siempre que así se haya establecido en las condiciones pactadas entre el voluntario y la organización CRUZ ROJA y dentro de los límites previstos en dicho acuerdo.

f. Egin beharreko programa edo proiektuek aukera eskaintzen duten heinean, jarduerak inguru gertuenean burutzea.

f. En la medida en que los programas o proyectos a realizar lo permitan, desarrollar las actividades en su entorno más próximo.

g. Tratu ez baztertzailea eta bidezkoa jasotzea, haren askatasuna, duintasuna, intimitatea eta sinesmenak errespetatuz.

g. Recibir un trato no discriminatorio y justo, respetando su libertad, dignidad, intimidad y creencias.

h. Jarduera segurtasun eta higiene baldintza egokietan burutzea, horren izaera eta ezaugarrien arabera.

h. Realizar su actividad en las debidas condiciones de seguridad e higiene, en función de la naturaleza y características de la misma.

i. Haren gizarte ekarpenarekiko errespetua eta onespena lortzea.

i. Obtener el respeto y reconocimiento a su contribución social.

j. Boluntario gisa askatasunez etetea, aldez aurretik adierazi ondoren.

j. Cesar libremente, previo aviso, en su condición de voluntario.

k. Lege horretatik eta borondatezko lanen inguruko bestelako ordenamendu juridikotik ondorioztatutako gainontzekoak.

k. Los demás que se deriven de la citada Ley y del resto del ordenamiento jurídico que haga referencia al voluntariado.

HIRUGARRENA: Borondatezko lanei buruzko ekainaren 25eko 17/1998 Legearen 7. artikuluaren babesean, boluntarioak honako BEHARRAK izango dituela:

TERCERA: Que en conformidad con el artículo 7 de la Ley 17/1998 de 25 de junio de Voluntariado, el voluntario tendrá las siguientes OBLIGACIONES:

a. Ahal eta nahi duen heinean, osatzen duen erakundea aktiboki babestea, harekin parte hartuz eta laguntza eskainiz.

a. Apoyar, en la medida de sus posibilidades y voluntad, activamente a la organización en la que se integra, participando y colaborando con la misma.

b. Erakundearekin hartutako konpromisoak betetzea, gidatzen duen araudia eta helburuak errespetatuz.

b. Cumplir los compromisos adquiridos con la organización, respetando los fines y la normativa por la que se rige.

c. Haren esku utzitako zereginak burutzean arretaz jardutea eta erakundeko arduradunek eskainitako jarraibideak betetzea.

c. Actuar diligentemente en la ejecución de las tareas que le sean encomendadas y seguir las instrucciones que se le impartan por los responsables de la organización.

d. Erakundeak ezarritako prestakuntza jardueretan eta eskaintzen diren zerbitzuen kalitatea mantentzeko beharrezkoak direnetan parte hartzea.

d. Participar en las actividades formativas previstas por la organización y en las que sean necesarias para mantener la calidad de los servicios que se prestan.

e. Borondatezko jarduera burutzean jasotako eta ezagututako informazioaren konfidentzialtasuna gordetzea.

e. Guardar la confidencialidad de la información recibida y conocida en el desarrollo de su actividad voluntaria.

f. Haren jarduera jasotzen duten pertsonen edo pertsona taldeen eskubideak errespetatzea.

f. Respetar los derechos de las personas o grupo de personas a quien dirige su actividad.

g. Boluntario egiaztapena eta erakundearen bereizgarria behar bezala erabiltzea.

g. Utilizar adecuadamente la acreditación de voluntario y el distintivo de su organización.

h. Haren esku jarritako baliabide materialak zaintzea.

h. Cuidar los recursos materiales que se pongan a su disposición.

i. Orokorrean, ekintza boluntarioa aipatutako legearen 4. artikuluan bildutako printzipioen arabera burutzea.

i. En general, realizar la acción voluntaria conforme a los principios recogidos en el artículo 4 de la citada Ley.

j. Lege horretatik eta borondatezko lanen inguruko bestelako ordenamendu juridikotik ondorioztatutako gainontzekoak.

j. Las demás que se deriven de la citada Ley y del resto del ordenamiento jurídico que haga referencia al voluntariado.

k. Hartutako segurtasun eta higiene neurriak antzematea.

k. Observar las medidas de seguridad e higiene que se adopten.

LAUGARRENA: Uribe Aldeko Gurutze Gorriko Eskualde Biltzarrak eta Getxoko Jesusen Bihotza Udal Egoitzak aldizkako bilerak egingo dituzte programaren antolamendu, jarraipen eta ebaluazio hobea lortze aldera.

CUARTA: Cruz Roja Asamblea Comarcal de Uribe Aldea y la Residencia Municipal Sagrado Corazón de Getxo, llevarán a cabo reuniones periódicas a fin de conseguir una mejor organización, seguimiento y evaluación del programa

Getxo
UDAL EGOITZA
RESIDENCIA MUNICIPAL

Ormetxe, 22
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf. 94 403 47 40 - 94 491 04 99
Faxa: 94 403 47 41

BOSGARRENA: Uribe Aldeko Gurutze Gorriko Eskualde Biltzarrak Getxoko Jesusen Bihotza Udal Egoitzako borondatezko lanen programaren koordinatzaileari jardueran parte hartu nahi duten boluntarioen datuak eskainiko dizkiola.

QUINTA: Que Cruz Roja Asamblea Comarcal de Uribe Aldea facilitará a la coordinadora del programa de voluntariado de la Residencia Municipal Sagrado Corazón de Getxo los datos de los voluntarios que se quieran incorporar a la actividad

SEIGARRENA: Getxoko Jesusen Bihotza Udal Egoitzako borondatezko lanen programaren koordinatzaileak hitza ematen du sartu berri diren boluntarioak hartzeko zentroan izango duten borondatezko lanean zuzentzeko eta laguntza jasotzen duten pertsona erabiltzaileen datuak eskaintzeko.

SEXTA: La coordinadora del programa de voluntariado de la Residencia Municipal Sagrado Corazón de Getxo se compromete a recibir a los voluntarios recién incorporados con el fin de dirigirles en su labor voluntaria en el centro y facilitar datos de las personas usuarias que reciben el acompañamiento

ZAZPIGARRENA: Lankidetza erabaki honek urtebeteko epea izango duela sinatzen den egunetik hasita eta amaitzean, BERARIAZ, urteroko epeetarako berrituko dela.

SÉPTIMA: Que el presente acuerdo de colaboración tendrá una duración de un año a partir de la firma del mismo y a su finalización se renovará EXPRESAMENTE por periodos anuales.

Agertutako alderdiek, lankidetza erabaki hau irakurri ondoren, bi ale sinatuko dituzte ados daudela adierazteko, goiburuan agertzen diren lekuan eta egunean.

Las parte comparecientes, una vez leído el presente acuerdo de colaboración los firmarán por duplicado en prueba de conformidad, en lugar y fecha indicados en el encabezamiento.

Izpta.:

Fdo: